

## Yao manuscripts in the Bavarian State Library

XXXV EASL Conference, Oxford  
Special Collections Day - 10 September 2015





Handwritten text on the right edge of the top page, possibly a title or reference.

者是生免人未請如部便有功德三月六日  
無示不微司大正師不容起便功十二月

二本部我語 置道吳傳度師

給付



三主頭度弟子李益道照格方建  
三編三十年甲辰歲六月十三日拔院

Cod. Sin. 574

BSB Bayerische Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi



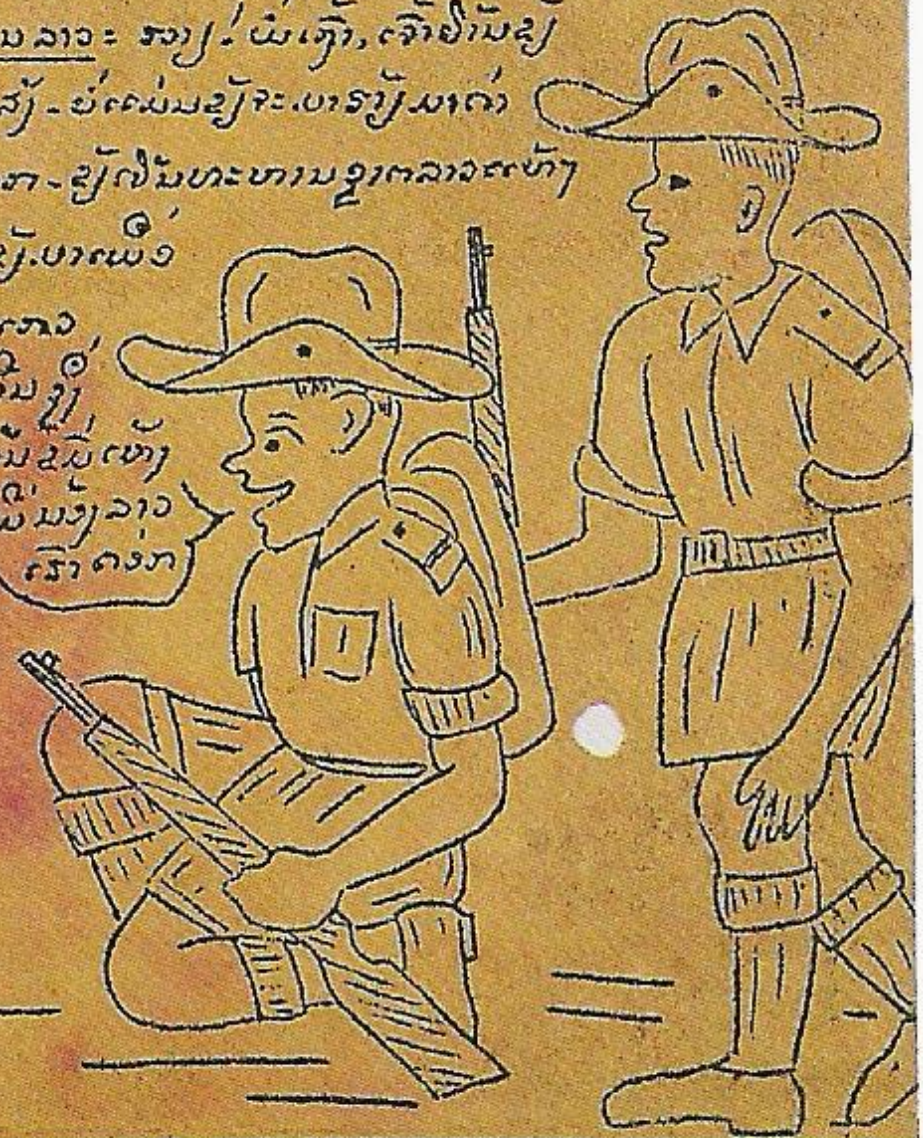
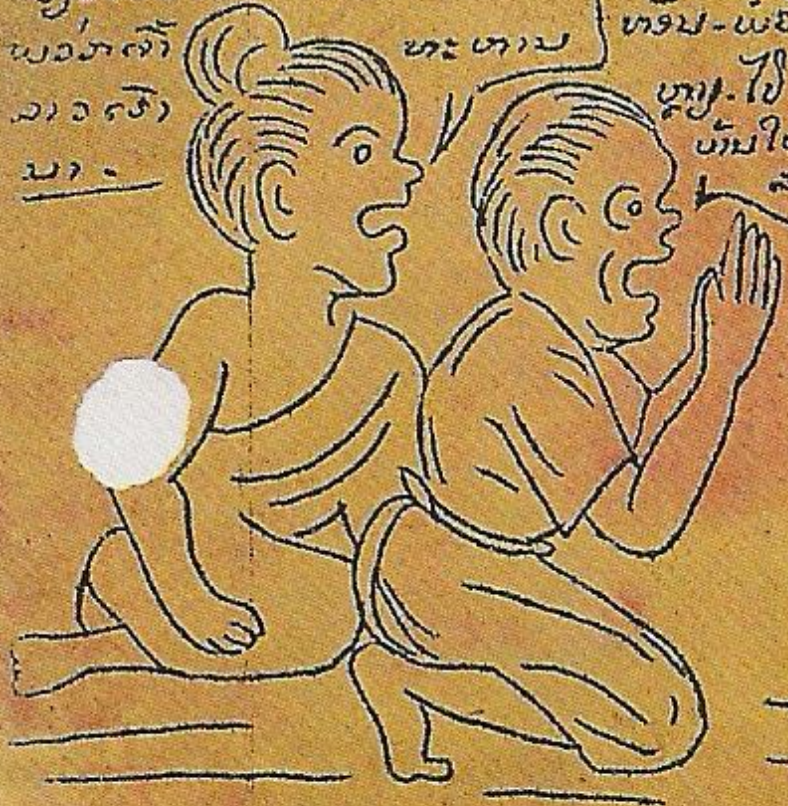




ຄຸ້ມເຫຼົ້າ = ເອີ້ນ ລູກ ລີ້ນ ທະຫານ  
 ລາວ ແຕ່ທ່ານ ຂ້າກູ້ມ ບໍ່ ໃ ກະ ດຽວວ່າ  
 ຄຸ້ມ ທະ ຫານ ແລ້ວ ກູ້ມ ດອກ  
 ພໍ່ ເຫຼົ້າ ຈຶ່ງ ຢ້າມີ - ທະ ຫານ ແລ້ວ  
 ທາ ເທື່ອ ໃ ດ - ມາ ຮາງ ແຕ່ ລາວ  
 ຈຶ່ງ - ແລ່ ດີ ໃ ດ ແຕ ເຫັນ ເນົ້າ  
 ພວກ ເຫຼົ້າ  
 ລາວ ເອີ້ນ  
 ມາ -

ພໍ່ເຫຼົ້າ:  
 ໂຮງ! ພໍ່ໄຫ້  
 ສາ-ສ່ຳເລັດ  
 ບາບຜູ້ເຫຼົ້າ  
 ທ່ານ-ພໍ່ຢ້າມ  
 ທ່ານ-ໄປ  
 ທ່ານໃໝ່,  
 ສາສານ.

ທະຫານລາວ = ຮາງ! ພໍ່ເຫຼົ້າ, ເຈົ້າຢ້າມຊຶ່ງ  
 ເລັດ ອີ ສັງ - ພໍ່ ແລ້ວ ຊຶ່ງ ຈະ ທາ ຮາງ ມາ ແຕ່  
 ເຈົ້າ ດອກ - ຊຶ່ງ ລີ້ນ ທະ ຫານ ຂ້າ ແລ້ວ ແຕ່ ທ່ານ  
 ພວກ ຊຶ່ງ ທາ ແພ່ ອ່  
 ທ່ານ ແລ້ວ  
 ຊຶ່ງ ດອກ ຊຶ່ງ  
 ສາ ສານ ທ່ານ  
 ພໍ່ ມາ ຮາງ  
 ເຈົ້າ ດອກ





送  
生  
府  
三  
時  
科  
置  
主  
節  
終  
統  
承  
集

送

Handwritten text in Burmese script, arranged in vertical columns on the right page of the manuscript. The text is densely packed and covers most of the page area.

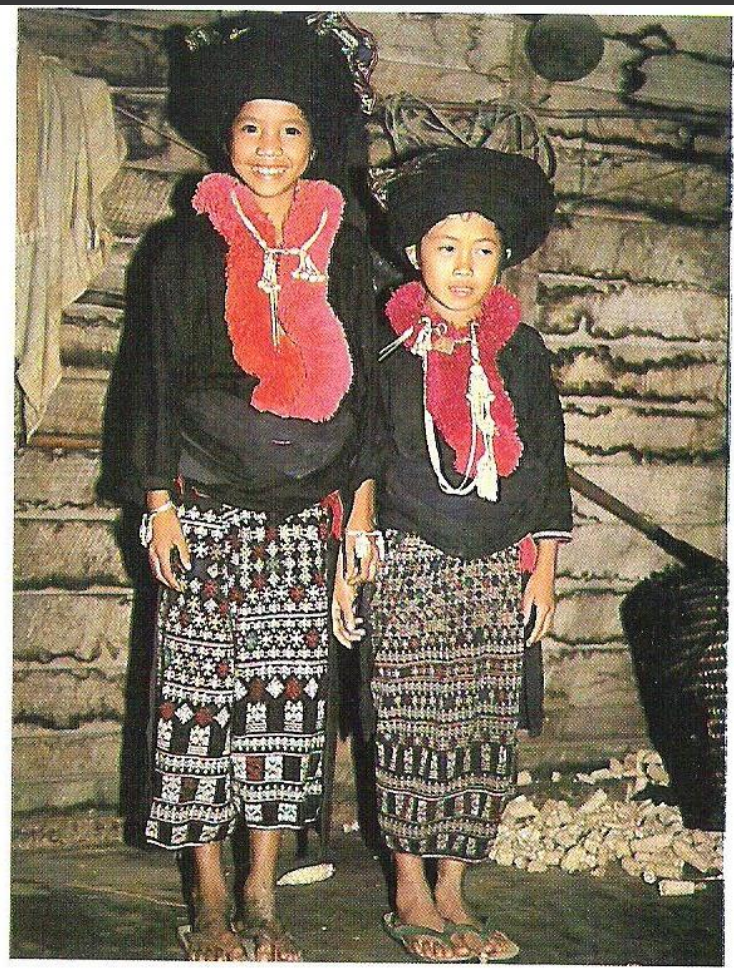
819: Katalog Nr. III. 1.





Value for Chinese Studies?



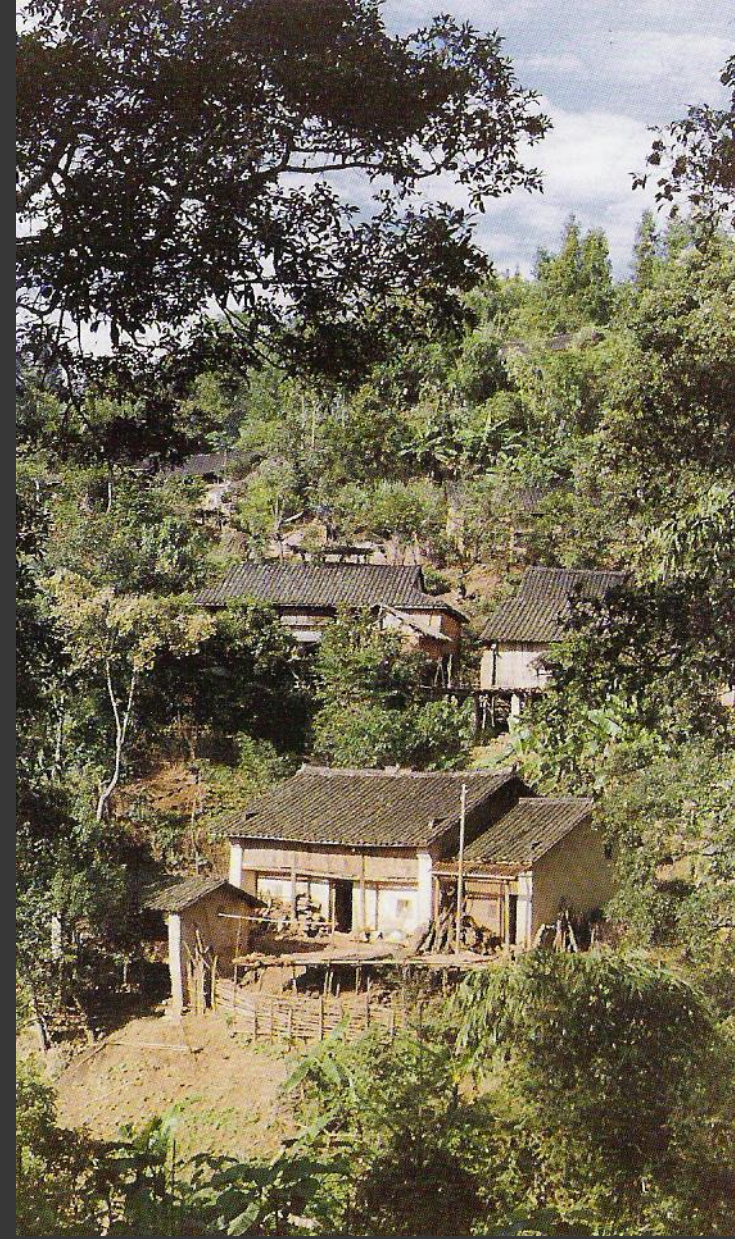


Lewis 1984: 149



Pourret 2002:16





Zhou Wenlin 2004: 16





Lemoine 1982:89





Pourret 2002:214



撇着母親來到江河邊，媽已病重，把他媽已留下夫妻二人，回到城裏馬上派人來接，媽已回第二夫，夫妻二人過河請着大盜賊的船，過到河中，被殺大夫人，這時陳尤惠跳下水，死賢，被擄去為婚，後生得唐僧。



猪八戒

唐僧三年取得經書回來，金龍小生封為龍道無窮道現龍半天大道成仙龍萬家現朝封道成龍上天，變成人身現道安仙道萬歲歲誦經後有唐僧孫行者回朝，超度龍王四十八天，上天橋面歸道，德成功萬歲救苦救難超生成龍仙，半天現道變成五色龍王，真影有龍道為請運水龍宮分雲霧下灑淋地，共凡間萬民耕田种地，萬物成功，德會道龍宮寶殿龍王守福萬傳風行動，五海當時

明太祖王  
五过山榜  
付與瑤人

楊偉令

宗瑤首  
藍軍長



北宋九主，主勝南宋九主，又稱宋徽宗大將黃兼，轉叔死了金人，稱盛強地方，金人女皇主成金帝，又有南宋稱將守朝，帝軍成五大將

地方 金人 女帝 南宋 主守 南朝 岳玘 者



南宋守南朝南宋大將軍起兵去地方，打敗五十萬金兵，後來相在徽中不勝，到地方金人稱為帝，在北朝稱為金國一百之，又有外蒙古人成吉司早之孫稱為元太祖，為黃帝打敗北方金人

南宋帝 元太祖



元太祖打敗金人，收歸北朝，稱為元朝。元太祖不與宋人住，南宋瑤山，山人搬上山去。在瑤山上，山源立有南山，又稱為後有瑤人，立有南山，為會稽後朝。元人不與瑤宋在出，高王為有宋人在稱，王元太祖過了元順在，北京立朝九十年，又為明朝。明朝太祖得元天下，為有宋洪武王稱，明太祖得了天下，六年分兵下來，收放南京，斬行上山，及後宋不與瑤人有皇，在山立為宋人，瑤宋為亂，已年明人去請宋人，來雙方和德，置立萬代瑤人，过山榜，付與瑤子孫，萬代隨山耕种，顯免國稅，壽田三尺三，銀庫水不上，盡是十二姓瑤子孫，耕管為業，寬田大洞，民家所管。十二姓瑤宋，把九龍印，交給明太祖去。具立过山榜，防身勝牒，付與十二姓瑤子孫，萬代管山刀耕火种，如字准此，許皇券牒。

(置立过山榜記，表明太祖元年，交給)

正忠景定元禩，十二月十二日，招撫瑤人。一十二姓瑤子孫，變仍前朝，許皇券牒。更新出給一十二姓瑤子孫，瑤子孫名，述日後中，許皇券牒，立送六姓人，校書，許皇券牒。





評皇券牒

Shiratori  
1978



評皇券牒

Shiratori  
1975



Lemoine  
1982



Pourret 2002

評皇券牒

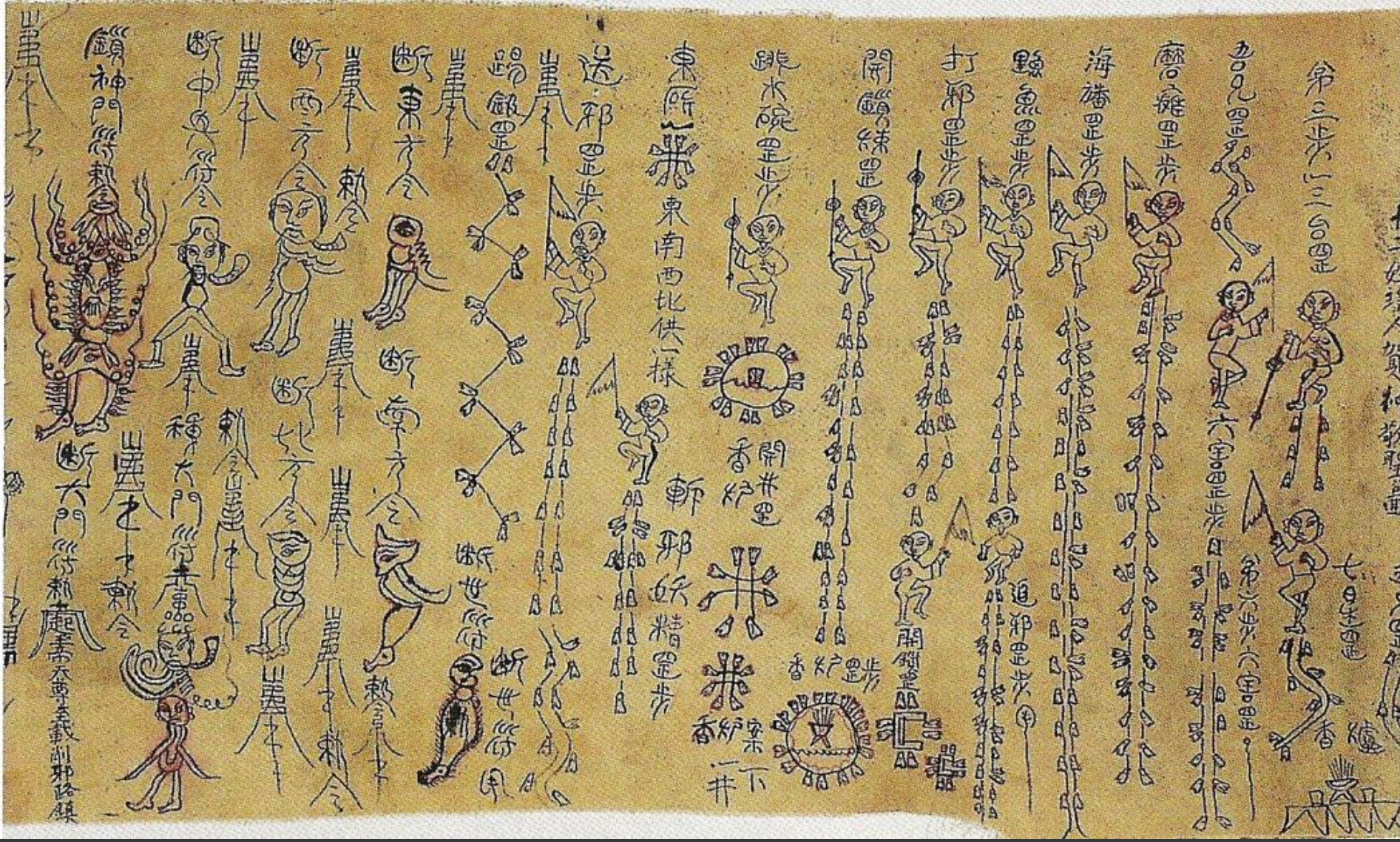
正忠景定元禧干旨用

榜山

盤善理業

考  
滋  
過山榜  
盤







光緒二年七月廿二日冬畢



喪祭秘語全本代々接吉代

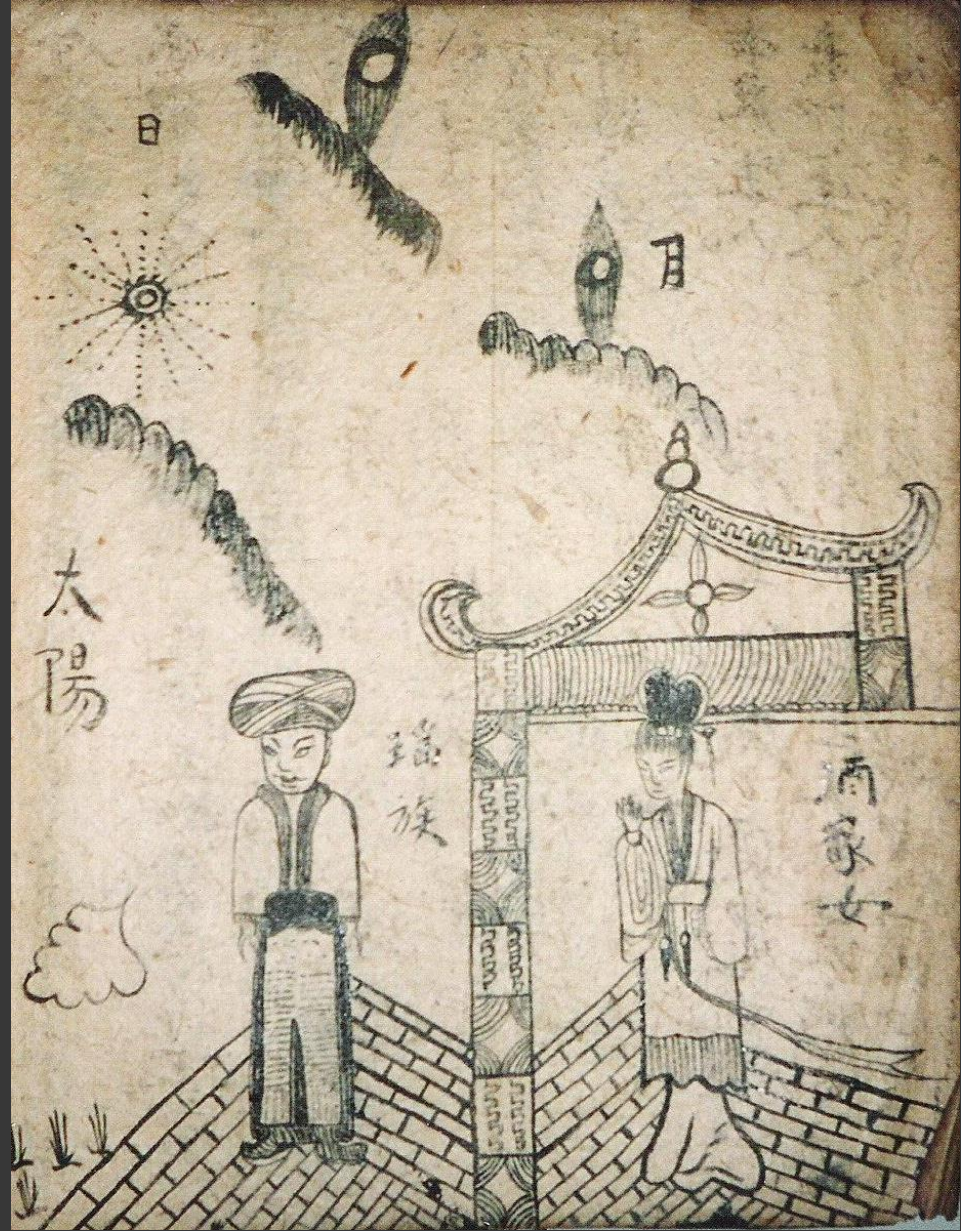


做不可真

真不可做



代々接承

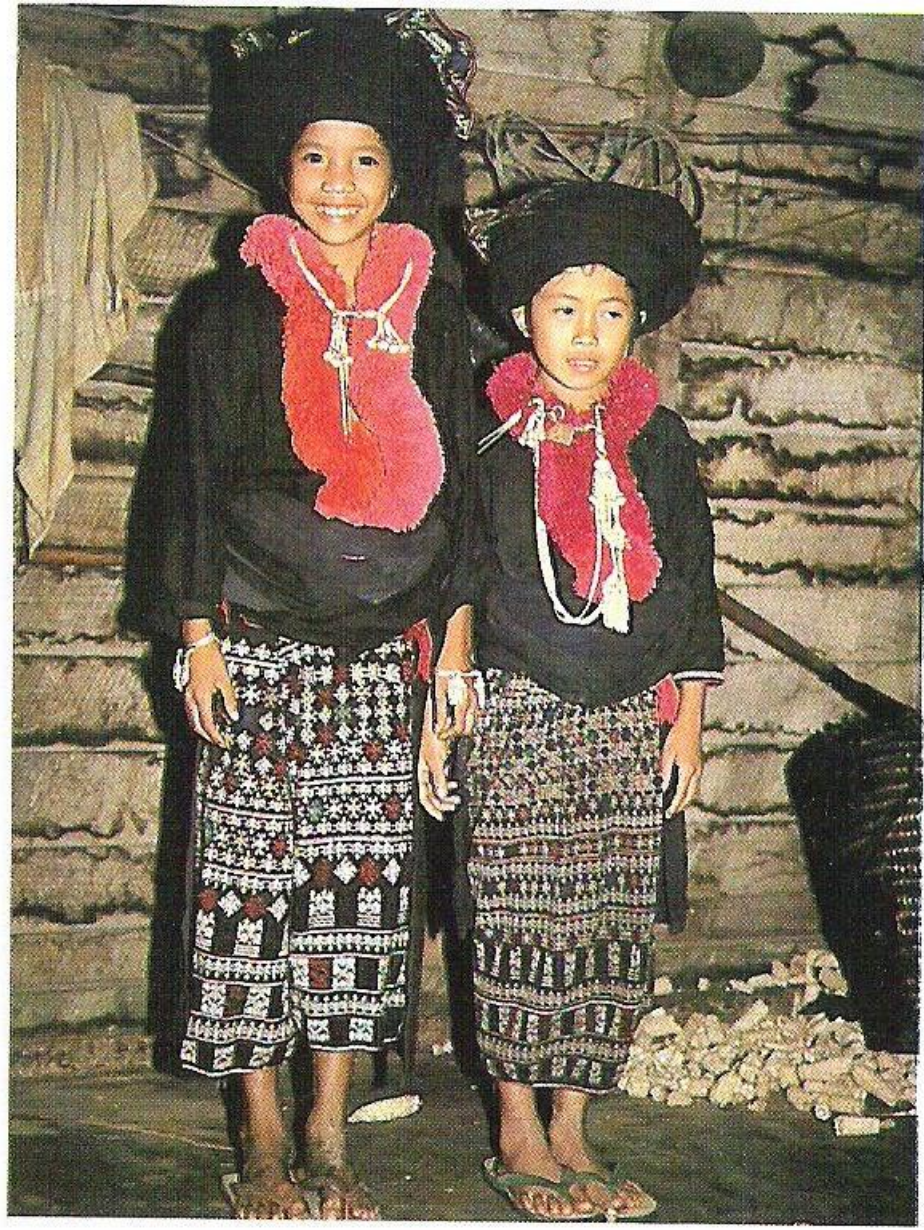


太陽

瑞族

酒家女





Lewis 1984: 149

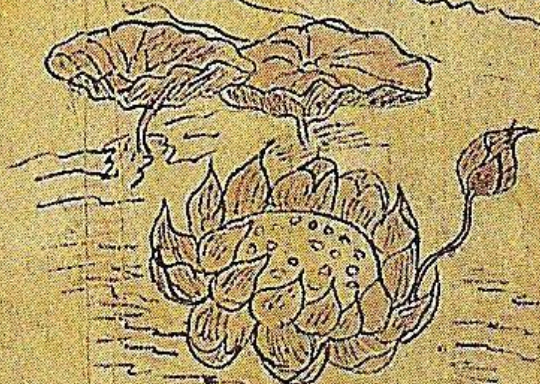
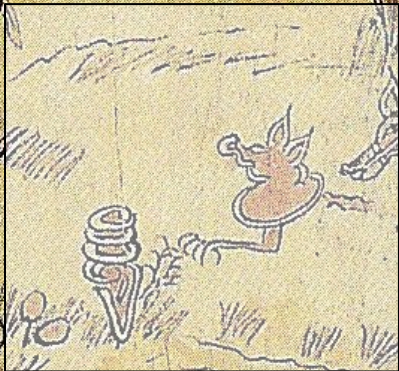
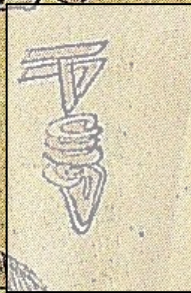
Sinica 3452

**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi



經彌驅熊南雲



之南 熊驅彌經

金闍化身天尊



禱壇整宿法事當陳念演洞中

Cod. Sin. 573





Sinica 3404

<http://www.sinoglot.com/naxi/wp-content/uploads/2009/11/copybook.pdf>

**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

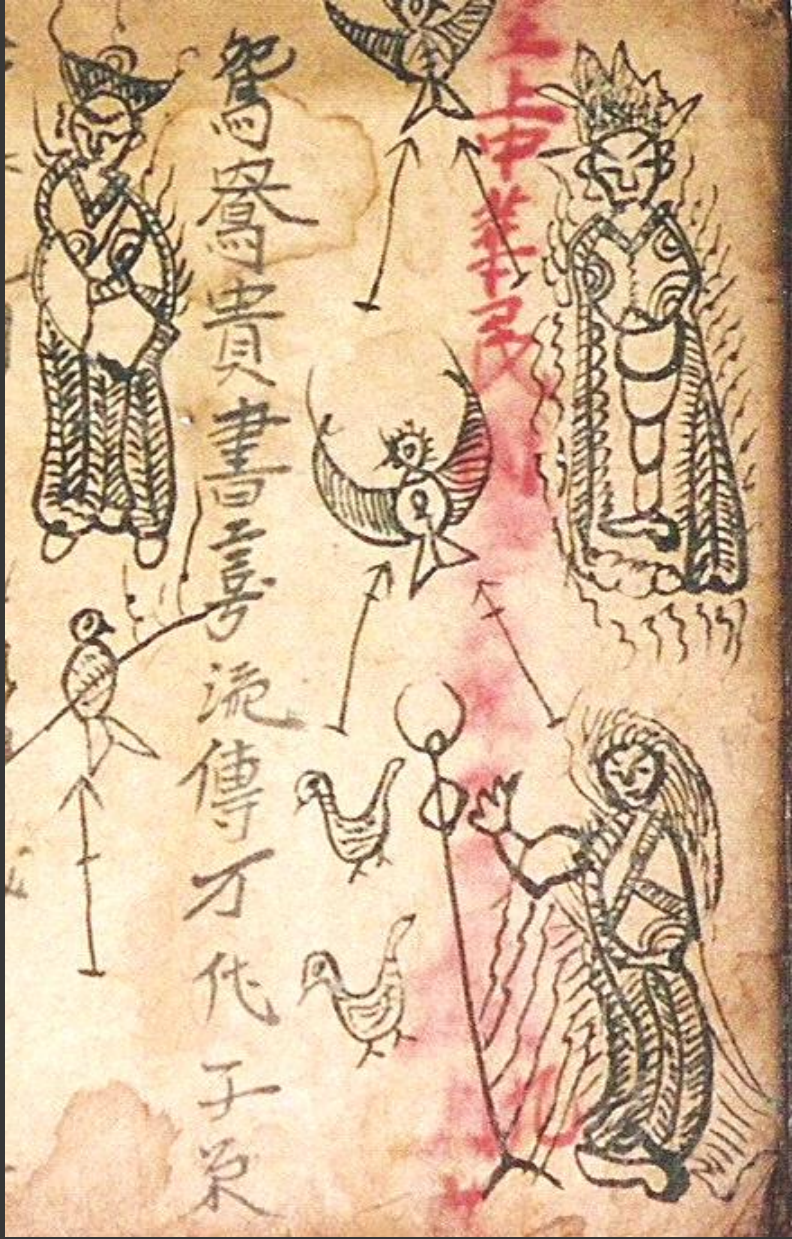
Lucia Obi





Cod. Sin. 968





Cod. sin 962,

Sinica 3393

**BSB** Bayerische  
 Staatsbibliothek  
 Information in erster Linie

Lucia Obi



我今化得虎兇樣  
小郎歸家戴帽去  
去到猛虎上下看  
葬在高山做本向  
第一打下天地動  
上水流來不過灘  
路上添糧添添祿  
聞說今朝有狀請

如今叫你守魚梁  
虎娘不識咬主人  
看見猛虎咬死兇  
風水流來起雲霜  
第二打下地皮川  
下水流來不過凌  
重添甲子轉今春  
請你有聖降香壇  
又到三廟三歌

担傘之人你使咬  
一日二日歸到屋  
兩邊相報去安葬  
上有五娘去得急  
兩邊翻身打一下  
廣西義寧伏事我  
有弟燒香上龍廟

戴帽之人你使來  
白鶴舍書報歸娘  
兜子番番兩邊埋  
手把竹篙打魚梁  
打下江河兩邊流  
萬年不得動刀鎚  
請入義龍大廟前

出世唐王先出世  
出世遊師先出世  
出世五婆先出世  
出世盤王先出世  
出世五旗先出世

唐王出世在蓮州  
遊師出世在行平  
五婆出世在伏靈  
盤王出世在付江  
五旗出世在廚司  
又到三清歌

唐王出世蓮州廟  
遊師出世行平廟  
五婆出世伏靈廟  
盤王出世付江廟  
五旗出世廚司廟

香烟里內出風流  
香烟里內出歌聲  
香烟里內聽聰明  
香烟里內聽歌聲  
香烟里內聽歌聲

三清原在青雲出  
聞說今朝有狀請  
日里又發千兵去

原在清雲化出身  
元始天尊齊下壇  
夜裏又發萬兵行

紫微化身三百歲  
元始天尊推第一  
抽頭望得高明月

如今壇內得安身  
靈寶天尊第二名  
殺鬼拿頭解玉皇

聞說今朝有狀請  
原在肚內生牙齒  
山猿馬鹿來送奶  
一歲偷吃老君飯  
十七十八郎歸位  
聞說今朝有狀請

靈寶天尊齊下壇  
落地三朝成好人  
九龍合水洗郎身  
二歲偷作老君衣  
二十得道我歸天  
道德天尊降壇前  
又玉皇歌

太上老君李老君  
落地三朝無人養  
左邊執起白如雪  
三歲偷錢去學法  
頭戴金魁坐龍殿

身騎白馬入青雲  
送下大寬根竹林  
右邊執起白如銀  
四歲帶兵到獄師  
手拿牙簡按胸前

高上玉皇即大帝  
角叫一聲元雷去  
抽頭望見高雲聖

玉皇頭戴勒乾坤  
雷公頭上去連天  
出在貴州不通行  
又玉皇歌

得道法高龍虎福  
日裏又發千兵去  
今日道場請作你

龍蛇不福鬼神通  
夜裏又發萬兵行  
玉皇演演下香壇

左邊打起金史敢  
闕山相應為功德  
三王出世大玉天  
北極紫微管大帝  
今日道德請作你  
你有銀錢迎百福

黃班齊下大羅天  
大道收齊拾萬田  
大道原來降醜蓮  
南朝北斗眾官仙  
玉皇聖帝一再臨  
凶星退位上天宮

玉皇聖主大玉大  
今日道場請作你  
右邊打起金史敢  
日裏在前夜在後  
十二星即大帝  
你有銀錢來把我

大道原來降醜蓮  
玉皇聖王一再臨  
黃班齊下大羅天  
踏入天堂入受天  
萬劍到頭同一宮  
我家子弟向聰明



不通之極有命人之命不若五行者天下人俱祀此

關王閣 關五鬼



關井落 關吊天



關尚和 關幸四



關脚急 關蛇鐵



關王閣帶天德月德可解  
天吊關王煩悶不安眼睛身重  
四季關忌一歲出入凶毒事  
和尚關忌入菴堂見僧尼  
五鬼關忌蒲室寺觀  
落井關忌見井泉池連涌滯  
深水關忌病疹災害  
金鐵關忌帶錢銀手飾  
百日關忌百日忌出入門前  
四柱關忌坐欄太早  
白虎關忌多血光災厄  
湯火關忌淋瘰之患  
天狗關月內怕聞犬吠

浴盆關忌沐浴太早  
雷公關忌聲雷鑼鼓亦雷火之  
短命關忌驚夜啼之患  
斷橋關忌過橋汲水照影  
千日關忌三歲上高墜低之患  
鷄犬關忌鷄犬面啼叫  
鬼門關忌夜出入門外  
將軍關二歲亦忌流年申箭  
夜啼關王夜開多啼啾不寧  
水火關忌腰血瘡疾太多  
下睛關忌開刀剪之患  
急脚關忌跌埃驚  
跌蛇關忌瘰癧之災

七八十一  
子午空卯解  
主人  
此

生人此關

子巳外申  
戌時生人係此關

金年戌年生人  
辰時此關

子午卯  
斷辰戌  
五夫財  
生人化  
此關

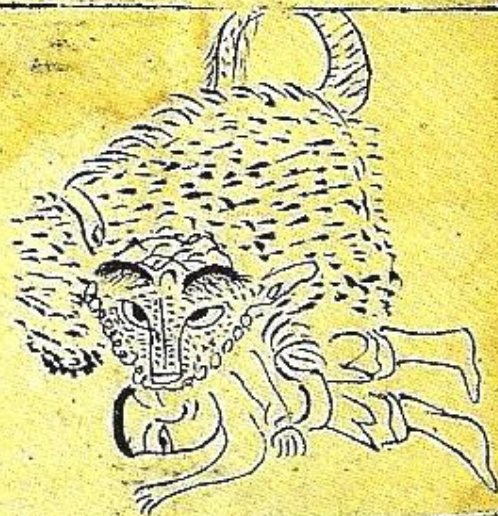
正一三日生人  
丑未財相此關



挑花煞



白兔關



三

火人怕虎生於子時

金人怕虎卯中藏

木土生人原是馬君

水人在酉細推詳

驚風吐乳

血光之灾

寅年戌兔從茅裡

申子辰雞斗亂人倫

亥卯未鼠當頭避

巳酉丑馬驕南方走

巳酉丑月午時亥卯未日子時

寅午戌日卯時申子辰日酉時

cod. sin. 346  
1884 (?)





Binding

Cod.sin. 507



B77

訂定功曹請聖旨

書東鄧序法 應 箱存音散學士方卷

腐學鄧法冠抄

二分

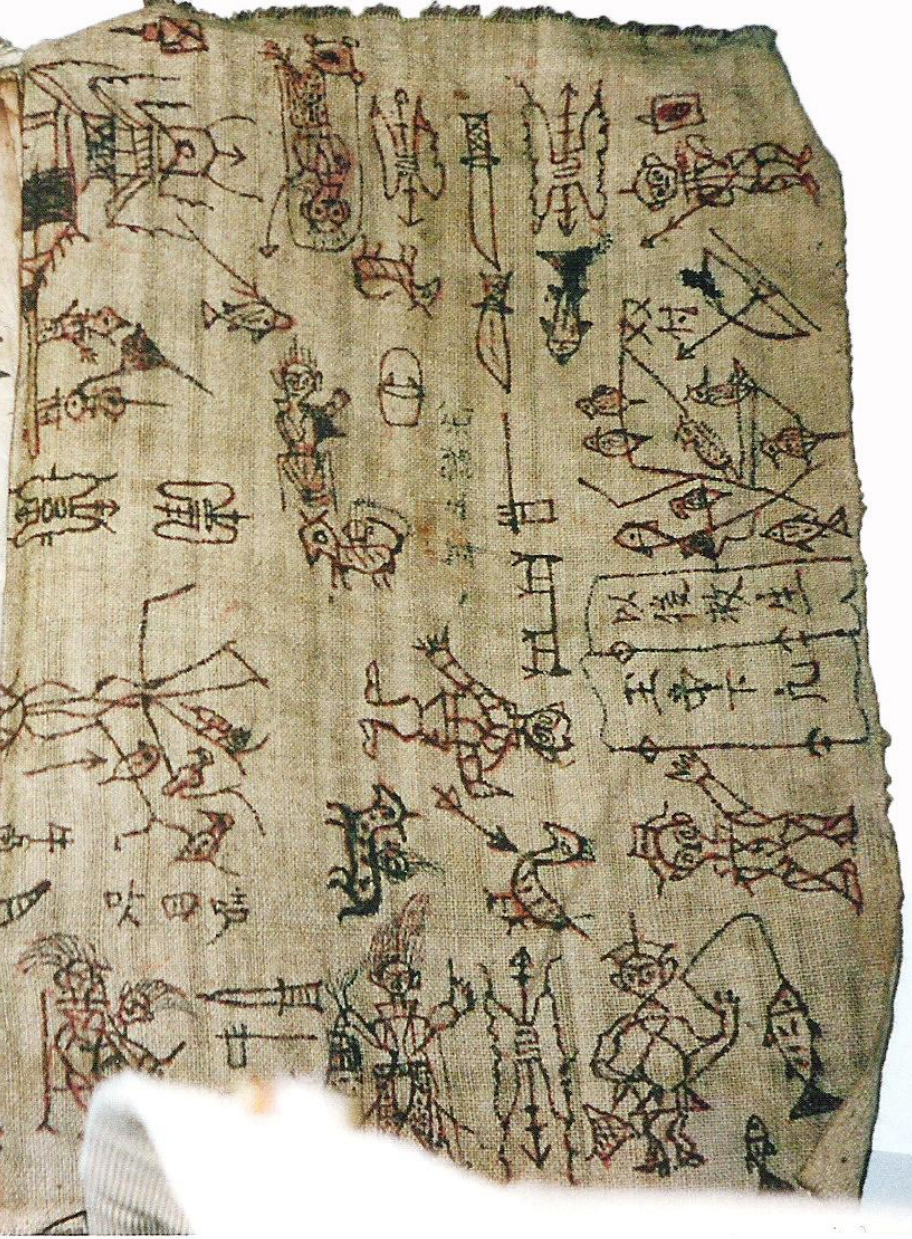
卷

嘉慶二十年林鐘月上弦九日抄完





日 落 西 鷓鴣無伴隔江啼  
 打破一州成兩縣 大姐落東妹落底  
 日 落 江 黃蜂過嶺口含糖  
 黃蜂含糖歸結開 鄧娘作笑討成妻  
 日 落 西 湖南江口鷓鴣啼  
 打得鷓鴣籠裡隱 日夜偷啼心里妻  
 落有共 西 鷓鴣無伴隔江啼





送生玉府三時科

置主部錄統承集

送

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Chinese or related characters, covering the right page of the manuscript.

819, Katalog Nr. III.1

Cod. sin. 819

BSB Bayerische Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi



天赤	天太	天微	清天	餘天	禹	赤天	天微	清天	餘天	禹
右斗像	案	境	真	朝		右天	案	境	真	朝
應	案	案	香	祝		右像	案	真	朝	
司		帝	霧	章	飛	司	案	香	祝	
定	登	壇院			盟真	定	帝	霧	章	飛
罪	真					罪	登	霧	章	飛
司	境					司	真	真	京	門
坤						坤	壇	院	院	院
宮						宮	院	院	院	院
案						案	院	院	院	院
監						監	院	院	院	院
林						林	院	院	院	院
所						所	院	院	院	院
付						付	院	院	院	院
香						香	院	院	院	院
堂						堂	院	院	院	院
壇						壇	院	院	院	院
司						司	院	院	院	院
所						所	院	院	院	院
儀						儀	院	院	院	院
杖						杖	院	院	院	院
所						所	院	院	院	院
駕						駕	院	院	院	院
車						車	院	院	院	院
設						設	院	院	院	院
壇						壇	院	院	院	院
握						握	院	院	院	院
鎮						鎮	院	院	院	院
斗						斗	院	院	院	院
神						神	院	院	院	院
京						京	院	院	院	院
王						王	院	院	院	院
玉						玉	院	院	院	院
京						京	院	院	院	院
院						院	院	院	院	院
壇						壇	院	院	院	院
糧						糧	院	院	院	院
植						植	院	院	院	院
福						福	院	院	院	院
保						保	院	院	院	院
福						福	院	院	院	院
鎮						鎮	院	院	院	院
鎮						鎮	院	院	院	院
斗						斗	院	院	院	院
神						神	院	院	院	院
京						京	院	院	院	院
王						王	院	院	院	院
玉						玉	院	院	院	院
設						設	院	院	院	院

Paper Cod.sin. 709 道門諸式, Cao Bang 1729 (?)



治却諸傷秘語竟完終畢

其秘語書字共有三十一遍若外人偷取一遍者大罪也

其秘正字廿八遍正足

其法價銀三五六分一隻酒食在外後有外人投取依此價

亦不可冒價偷者及師大為有心投取用蘇十方上一大書  
又另開山本境三分六分共索二教七分二分

folio numbering

Cod. sin. 939

BSB Bayerische Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi

010 01010011 C  
Cod. sin. 777  
0010 010 0011 010000

01010011 C  
01000010 01000010 01000010 01000010  
01000010 01000010 01000010 01000010  
01000010 01000010 01000010 01000010



飛龍道先廿七年庚申歲三月十一日念日

傳用達代陽

瘳加身天娘科恁置主為結連手集

置主李姓  
李金相  
姓取前賣

番題上後傳



Dating

Cod. Sin. 860

BSB Bayerische Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi



又到開路引一縑

大德法蘭永珠道保鄂崩別攝  
覽德他符省八寸福河又有為美

今標

行藎社下

五宅居任奉

真追修開路保愛孝男

盤法承孝法珠別並百夜 合家合意

者校又詞痛痛念亡母孝曰木葬

六月吉日奠生全得四十八命神常隆

丁未葬十月十一命孝男痛念母存

Geographical origin

**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi

cod. sin. 554 1907 (?)



伏以騫林漂渺由未吐於真儀闡席  
之芬芳將召迎於上聖由憲此間土地  
里域真居司命灶君方隅主宰凡有  
醮修之會啟魚經布之情先當安鎮  
於龍神然後感通於上聖法衆運心  
念安土地神呪 元始安鎮

和人利物天尊

伏以水居於坎利濟多門性本真宗功  
歸上善凡見壇儀 臣謹奏爲 今據

大清國廣西右江道泗城府凌雲縣一住居奉

道授械弟子等投誠意者取向今月台

命道恭就 象堂 齋壇 香火爐前敷排法食五供

財馬羅列香燈憲有往來百雜穢炁未蒙

潔淨今僥法水灌洒香壇內外穢



咸豐五年天中下旬麓藝抄完

喪家三時法本



傳度鄧雲相給  
帑方琴買斬一月二名  
帑于鄧經旺猪一人  
死在外

Titles

cod. sin. 1007

喪家三時法 (1855).

**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi



買主 盤絳 承集

攢經集教

新集帖簡科儀 教壇

向善修真

閨告符吏 道門是顯

懺微科 置主李道賢集  
開光幡 置主節經器集

安厨科 杖筆節玄慧錄

結界  
倒厨  
法教傳通  
六件在內

康熙五十九年歲次庚子...

Titles



太上洞玄靈寶高上玉皇本行集經卷下  
太上說元始無量度人上品妙經  
道言昔於始清天中雲落空教大浮黎土受元始度人無

無量上以君天尊當說是經周四十過啟軍十方始當肯座  
天真天神上聖高真薄妙行真交運今自然混洞亦文無恙  
上真為天根化生諸天開明三景是為天根益生度人九和十  
合自然成真中有人長生帝無與公子白元尊神太乙司命  
龍康令延執符把簿保命長存中理五氣混今有神天  
真自然音宣為洞清太量玄也妙

太上說元始無量度人上品經  
太上洞玄靈寶救苦拔罪妙經

彌時救苦拔罪天尊可遍十方世界常放威力救苦拔諸  
衆生得甯於迷途衆生不  
宗拔靈無祭慶位開上下生祥妙富具死物戶發玄元

Titles / Texts  
Jingmen Daogong

cod. sin. 915 諸品經.乙亥.1875 (?)



想月府是魯高藝日公魯百五金星魯萬修北斗七星

又架解之橋法用



李狀白  
鐵牢閣然  
鐵牢閣然  
鐵牢閣然

鐵牢閣然

水國  
黃法高卷產  
滴溜金河  
朝水院

天地之根天根  
佛仙骨觀音  
殿旬處  
轉化翰回

天順天府  
九天之處  
九天之處  
九天之處

九天之處

無色界  
應天府金星內  
月府日公金星  
毫光金元珍  
珠引帝母降  
下三天諸聖  
合院即娘九  
廟同陪帝會三元  
示禁不可動也

教界  
坤元府各有三天  
月府日公金星

色界  
九龍府日公內  
月府日公金星

南斗  
救苦

三元  
各有三天

北斗

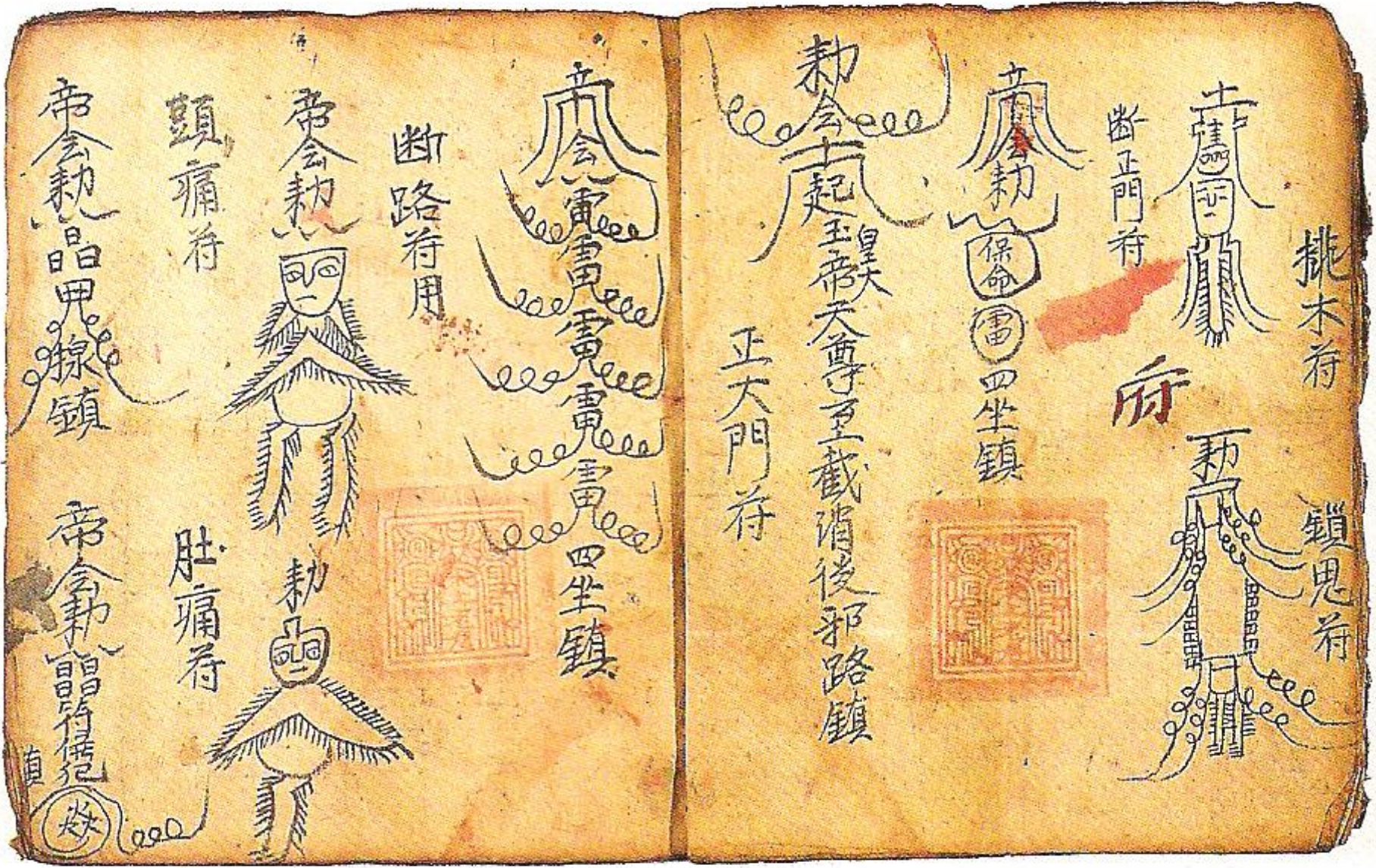
九帝



Titles / Texts Jingmen Shigong

cod. sin. 925 賈筵洪恩秘. (1831)





帝念執  
品鬼  
掠鎮

頭痛符

帝念執



斷路符用

帝念  
電  
雷  
雷  
雷  
雷  
四坐鎮



肚痛符

執



帝念執  
雷符  
保



執念  
起  
皇天  
玉帝  
天尊  
豆  
截  
消  
後  
邪  
路  
鎮

正大門符

立  
保命  
雷  
四坐鎮



斷正門符



挑木符

所



鎖鬼符





cod. sin. 967 雲南道 (1901)

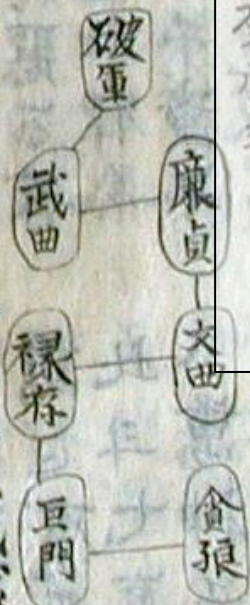
Titles / Texts Youmian



有紀我者  
天地節節  
守護身形  
急如律令

置王李雲璇集承用

立見炎殃  
願保長生  
五藏神君  
保家安康  
急如律令  
太玄之一



斗要妙起十二神  
先鬚鬚子如瑤雲  
捲天柱子摧天心

垂天罡子威武除  
瘦天眞子度元壬  
從天度子過天禽

倚天轉子望天衝  
斗道通子剛辱濟  
一思之後步如函

入身心子出天蓬  
添福禄弓雷萬世

申子辰午戌日番陽斗一起蓋



斗要妙子十二神  
先鬚鬚子如將吉  
知適化子有吉凶

乘天罡子滅武陳  
七星動子上應天  
八斗宿子度天閔

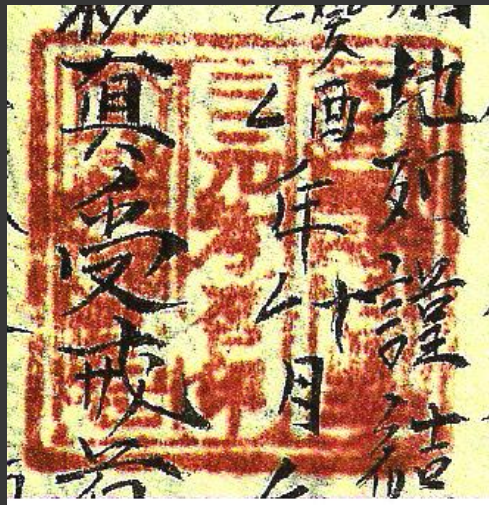




Shangqing dadong  
Jingmen Daogong



Sanbao  
Jingmen Daogong



Sanyuan kaozhao  
Jingmen Shigong



Taishang laojun  
Youmian



Dai (?)  
Youmian

Ownership?





南靈王科志本羽聖鄧顯珠集

底筆鄧顯珠集與子孫  
代々收承接早晚看讀  
古本本不比陋落也

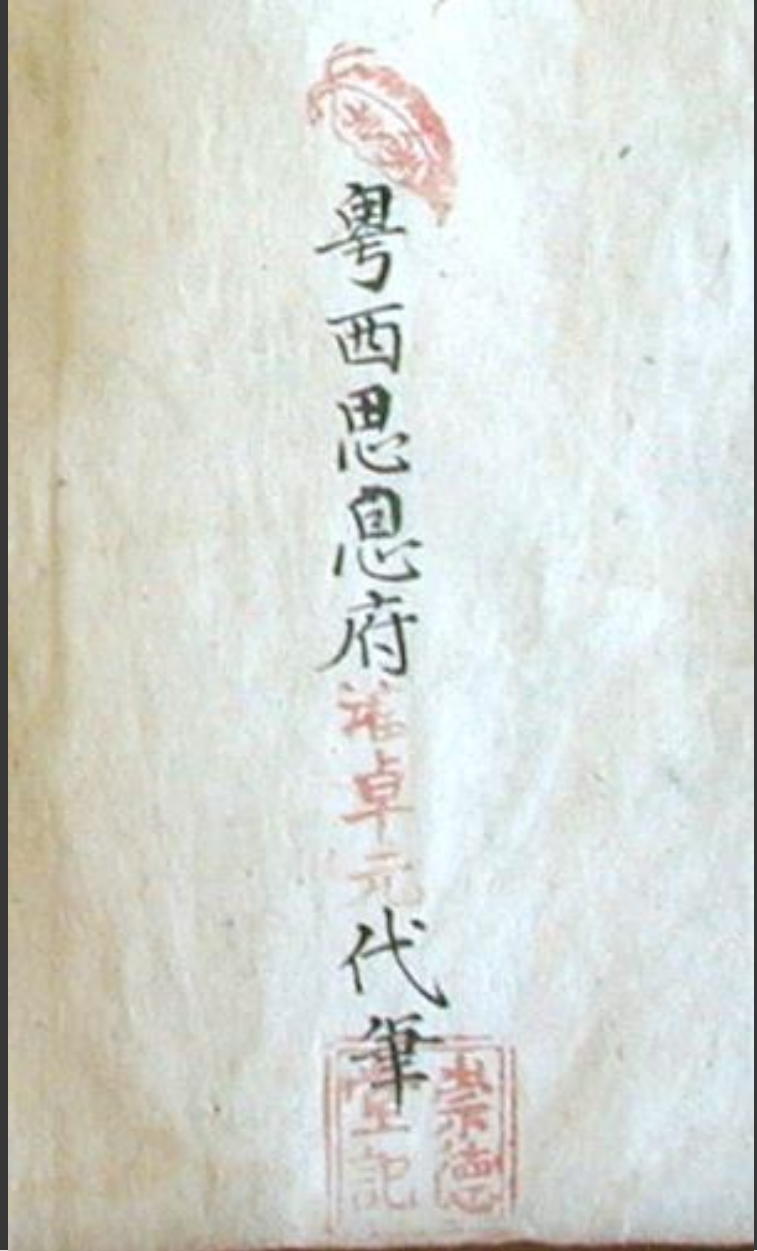
鄧顯盛集

Cod. Sin. 740





Cod. Sin. 652



Cod. sin. 996





Chaturabhand 1980: People of the hills. Bangkok: Duang Kamol: 2



Gr. sin. 1010

五奇頭

○ 案下財為帛位位部內又着十界金單是那人那  
 ○ 案丹現方天門開列帛財左右案重續存取格  
 ○ 財帛帛位部內又全學星而天玉皇樓皆兩海  
 ○ 怪怪此序者該福福續案帛財伏祖劉定案  
 ○ 在此款那人相位財帛款在此西邊部案財案即  
 ○ 路帥朕燕一破兩邊三三六案存取財帛帛子  
 ○ 子了慶此端天龍過未玉皇樓皆上到案金  
 ○ 單金星樓頂此內一掌案財帛案樓定案仙實  
 ○ 案金星金續續日字仙實續用府空空庫  
 ○ 備了玉皇九帝字殿左右請天功德案案備了財  
 ○ 馬那入認頭財帛過福續案後皆兩海大畜去

又一發大更小更不  
 提鼻李待年素是  
 不異文法



六月開	南棊子	三月開	李花子	杏花開	花品章	去求人	造惡者	有名聲	讀書者	護京城	皇姆娘
蓮花子	五月開	金斗子	二月開	桃花子	有山林	忤逆者	各自鄉	積善者	得官員	座洲府	座京涼
七月開	芙蓉子	四月開	相木子	正月開	隨年去	累爺娘	懶惰者	供鄉人	勤讀者	讀書人	象朝人



口中雄黃曰**說子復身也**再中春**秋男**曰**少年盛也**顏

人面曰**眉兒**一角曰**風名也**騰空曰**風名也**雷邊曰**閃電也**龍章鳳

姿曰**尼流之也**滄海桑田曰**青星之也**王春曰**正月也**答歲曰

去年也**龍能**曰**是皇帝也**庄子**菓盆**荷曰**夫十死妻嫁妻十死我必埋夫妻施別也**

**樂昌破鏡**曰**夫妻生別也**不速之客曰不請自來也**燕**質曰大屋

曰**小屋也**拈握小屋也瑞草曰**茶也**酪好曰**茶也**脹腰曰

米也**玉粒**曰**米也**珍饈曰**並是米也**藍田種玉而接好婦也**洋舞**

曰**皆是雨也**河香曰**雷賦電娘也**尊宗曰**皇帝也**枯楊生梯曰

老人便得少婦也

椿萱並茂曰**父母壽全也**蘭桂藤芳曰**子孫滿堂也**再醮曰

續緣曰**重婚也**西席而賓曰**稱呼師傳也**金蘭曰**同心同年也**

一玉冠**嫁女也**完娶曰**接婦也**星期曰**婚姻會也**麟趾呈

祥曰**人有子兒也**羽音超眷曰**兄弟也**月落屋梁曰**念親顏色也**

一日三秋曰**想思顏色也**內子曰**謂妻也**良人曰**夫妻謂也**日昃

賴星散紅葉傳命曰**媒人也**三從四德曰**在家從父去嫁從夫也**

紅樓曰**富女也**綠窓曰**貧女也**木兆天曰**婚姻之日也**反特

蘭蕙傾貞柳曰**尼流之女也**南極星耀曰**老人壽命也**





Lemoine1982:31

Ordination ritual Northern Thailand. Youmian

**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi



傳度師傳李道真給付于今不可亂傳

一杰帝叱秘語 置主弟子鄧效斌集

用應十方上達弟子授者良三月六日

咸豐三年十二月 康帽出給

cod. sin. 935  
Jingmen, Daogong (1853)

**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie

Lucia Obi